

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 WARSAW 07406 111657Z

47

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 EURE-00 AGR-05 SS-15 SSO-00 EB-07 NSC-05

NSCE-00 L-03 SP-02 /050 W
----- 091931

O R 111601Z NOV 75

FM AMEMBASSY WARSAW

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8402

INFO AMEMBASSY ROME

LIMITED OFFICIAL USE WARSAW 7406

PASS AGRICULTURE/FAS FOR STAN BROWN
ROME FOR SECRETARY BUTZ

E.O. 11652: N/A

TAGS: OVIP(BUTZ, EARL A.) EAGR, PL

SUBJECT: SECRETARY BUTZ VISIT TO POLAND-EXCHANGE OF LETTERS

REF: (A) STATE 256621,(B) WARSAW 7181, (C) STATE 260892,
(D) WARSAW 7261, (E) WARSAW 7319, (F) WARSAW 7344

1. ACTING AGATTACHE WAS HANDED POLISH COUNTERDRAFT TEXTS AT
1130 HOURS LOCAL TIME TODAY, 11 NOVEMBER 1975, BY GOP MINAG
CHEF DE CABINET GAJEWSKI.

2. FOLLOWING IS PROPOSED GOP DRAFT OF MINISTER BARCIKOWSKI'S
LETTER TO SECRETARY BUTZ IN POLAND, AND EMBASSY INFORMAL
TRANSLATION IN ENGLISH.

BEGIN POLISH DRAFT TEXT:

SZANOWNY PANI SEKRETARZU,

MAM ZASZCZTY NAWIAZAC DO PROWADZONYCH MIEDZY OBU NASZYMI
RZADAMI ROZOMOW W SPRAWIE ZAWARCIA DLUGOTERMINOWEGO POROZUMIENIA
NA ZAKUP PRZEZ POLSKI ZBOZ W STANACH ZJEDNOCZONYCH I
ZAKOMUNIKOWAC CO NASTEPUJE:

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 WARSAW 07406 111657Z

RZAD POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ, KIERUJAC SIE
DAZENIEM DO DALSZEGO ZACIESNIENIA WSPOLPRACY W ZAKRESIE ROLNICTWA
I HANDLU ARTYKULAMI ROLNYMI, ZGODNIE Z DUCHEM WSPOLNEGO OSWIAD-
POSPOLITA LUDOWA I STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI, PODPISANYM W
DNIU 8 PAZDZIERNIKA 1974 ROKU PODCZAS WIZYTY W WASZYNGTONIE I
SEKRETARZA KC PZPR EDWARDA GIERKA ORAZ PODKRESLAJAC, IZ POLSKA
JEST TRADYCYJNYM IMPORTEREM ZOBOZ Z USA I ZAMIERZA KONTYNUOWAC
ZAKUPY W STANACH ZJEDNO CZONYCH, UWAZA ZA WLASCIWE ZAWARCIE
DLUGOTERMINOWEGO POROZUMIENIA NA ZAKUP PRZEZ POLSKE ZOZ
KONSUMPCYJNYCH I PASZOWYCH NA RYNKU AMERYKANSKIM.

RZAD POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ ZAMIERZA DOKONYWAC
ZAKUPOW ZOZ KONSUMPCYJNYCH I PASZOWYCH NA RYNKU USA W LATAACH
1976-1980 W SKALI ROCZNEJ 2,5 MLN TON Z ODCHYLENIEM PLUS OR MINUS
20 PERCENT, ZAKLADAJAC, ZE OFEROWANA JAKOSC I TERMINY DOSTAW
BEDA ODPOWIADALY STRONIE POLSKIEJ, A POZIOM CEN NIE BEDZIE
ODBIEGAL OD CEN RYNKU SWIATOWEGO.

RZAD PRL ROZUMIE, ZE RZAD USA ZAGWARANTUJE POLSCE MOZLIWOSC
DOKONYWANIA CO ROKU ZAKUPOW ZOZ W PODANYCH POWYZEJ ROZMIARACH I
ZAPEWNI, ZE DOSTAWY BEDA W PELNI OSIAGALNE Z RYNKU AMERYKANSKIEGO
ORAZ ZE ZGODNIE Z DOTYCHCZASOWA TRADYCJA WLADZE STANOW
ZJEDNOCZONYCH UMOZLIWA POLSCE DOKONYWANIE CZESCT ZAKUPOW ZOZ
W RAMACN KREDYTOW CCC, KTORYCH WIELKOSC BEDZIE COROCZNIE
UZGADNIANA Z DEPARTMENTEM ROLNICTWA USA

WYRAZAJOC POGLAD RZADU PRL, ZE ZAWARCIE NINIEJSZEGO POROZU-
MIENIA BEDZIE STANOWIC DALSZY KROK ZMIERZAJACY DO ROZWOJU I
STABILIZACJI HANDLU ARTYKULAMI ROLNYMI MIEDZY POLSKA I STANAMI
ZJEDNOCZONYMI, MAM ZASZCZYT ZAPROPONAWAC, ABY NINIEJSZY LIST I
PANSKA ODPOWIEDZ STANOWILY POROZUMIENIE MIEDZY OBU NASZYMI
RZADAMI.

PROSZE PRZYJAC, PANIE SEKRETARZU, ZAPEWNIENIE O MOIM
NAHWYZZSZYM SZACUNKU.

MINISTER ROLNICTWA PRL
KAZIMIERZ BARCIKOWSKI

END POLISH DRAFT TEXT.
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 WARSAW 07406 111657Z

BEGIN EMBASSY INFORMAL ENGLISH TRANSLATION:

DEAR MR. SECRETARY:

I HAVE THE HONOR TO REFER TO THE DISCUSSION BETWEEN OUR TWO
GOVERNMENTS ON THE SUBJECT OF A LONG TERM AGREEMENT CONCERNING
PURCHASES BY POLAND OF GRAIN FROM THE UNITED STATES, AND TO

INFORM YOU AS FOLLOWS:

THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLES REPUBLIC, PROMPTED BY ITS DESIRE TO FURTHER STRENGTHEN COOPERATION IN THE AREA OF AGRICULTURE AND TRADE IN AGRICULTURAL PRODUCTS, IN ACCORD WITH THE SPIRIT OF THE JOINT DECLARATION CONCERNING THE DEVELOPMENT OF TRADE IN AGRICULTURAL PRODUCTS BETWEEN THE POLISH PEOPLES' REPUBLIC AND THE UNITED STATES OF AMERICA, SIGNED OCTOBER 8, 1974, DURING THE VISIT TO WASHINGTON OF THE FIRST SECRETARY OF THE CENTRAL COMMITTEE OF THE POLISH UNITED WORKERS PARTY, AND EMPHASIZING THAT POLAND HAS BEEN A TRADITIONAL IMPORTER OF GRAINS FROM THE UNITED STATES OF AMERICA AND INTENDS TO CONTINUE PURCHASES IN THE UNITED STATES, CONSIDERS IT APPROPRIATE TO SIGN A LONG TERM AGREEMENT FOR THE PURCHASE BY POLAND OF FOOD GRAINS AND FEED GRAINS ON THE AMERICAN MARKET.

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLES' REPUBLIC OF POLAND INTENDS TO BUY FOOD GRAINS AND FEED GRAINS ON THE US MARKET DURING THE PERIOD 1976-1980 IN ANNUAL AMOUNTS OF 2.5 METRIC TONS WITH AN ANNUAL VARIATION OF PLUS OR MINUS 20 PERCENT, ASSUMING THAT THE QUALITY OFFERED AND THE DELIVERY DATES WILL BE ACCEPTABLE TO THE POLISH SIDE, AND THAT THE PRICE LEVEL WILL NOT DEVIATE FROM WORLD MARKET PRICES.

IT IS THE UNDERSTANDING OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLES' REPUBLIC OF POLAND, THAT THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA WILL GUARANTEE POLAND THE POSSIBILITY OF ANNUAL GRAIN PURCHASES IN THE QUANTITIES SPECIFIED ABOVE, AND WILL ENSURE THAT SUPPLIES WILL BE FULLY AVAILABLE ON THE US MARKET AND THAT, IN ACCORD WITH TRADITION, US AUTHORITIES WILL ENABLE POLAND TO MAKE PART OF ITS PURCHASE WITHIN THE FRAMEWORK OF CCC CREDITS, WHOSE AMOUNT WILL BE ANNUALLY AGREED UPON WITH THE US DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 04 WARSAW 07406 111657Z

EXPRESSING THE VIEW OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLES' REPUBLIC OF POLAND THAT THE CONCLUSION OF THIS AGREEMENT WILL CONSTITUTE A FURTHER STEP TOWARD THE DEVELOPMENT AND THE STABILIZATION OF TRADE IN AGRICULTURAL PRODUCTS BETWEEN POLAND AND THE UNITED STATES, I HAVE THE HONOR TO PROPOSE THAT THIS LETTER AND YOUR REPLY CONSTITUTE AN AGREEMENT BETWEEN OUR TWO GOVERNMENTS.

PLEASE ACCEPT THE ASSURANCE OF MY HIGHEST REGARDS.

MINISTER OF AGRICULTURE OF THE
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
KAZIMIERZ BARCIKOWSKI

3. FOLLOWING IS PROPOSED GOP DRAFT OF SECRETARY BUTZ' REPLY
LETTER TO MINISTER BARCIKOWSKI IN POLISH, AND EMBASSY INFORMAL
TRANSLATION IN ENGLISH.

BEGIN POLISH DRAFT TEXT:

SZANOWNY PANIE MINISTRZE,

MAM ZASZCZYT POTWIERDZIC NINIEJSZYM OTRZYMANIE PANSKIEGO
LISTU Z DNIA.....,KTORY BRZMI JAK NASTEPUJE:
"...../TRESC LISTU/"

MAM ZASZCZYT ZEKOMUNIKOWAC, IZ RZAD STANOW ZJEDNOCZONYCH
AMERYKI PRZYJMUJE PROPOSZYCJE ZAWARTE W WYZEJ PRZYTOCZONYM LISCIE
PANA MINISTRA. LIST TEN ORAZ NINIEJSZA ODPOWIEDZ STANOWIA
POROZUMIENIE MIEDZY RZADEM STANOW SZEDNOCZONYCH AMERYKI I RZADEM
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ, KTORE WCHODZI W ZYCIE Z
DNIEM ICH PODPISANIA.

PROSZE PRZYJAC, PANIE MINISTRZE, ZAPEWNIENIE O MOIM
NAJWYSZYM SZACUNKU.

SEKRETARZ ROLNICTWA USA
EARL BUTZ

SZANOWNY PAN KAZIMIERZ BARCIKOWSKI
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 05 WARSAW 07406 111657Z

MINISTER ROLNICTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ

END POLISH DRAFT TEXT.

BEGIN EMBASSY INFORMAL ENGLISH TRANSLATION:

DEAR MR. MINISTER:

I HAVE THE HONOR TO HEREWITH CONFIRM THE RECEIPT OF YOUR
LETTER DATED.....WHICH READS AS FOLLOWS:

".....(CONTENTS OF LETTER)"

I HAVE THE HONOR TO INFORM YOU THAT THE US GOVERNMENT ACCEPTS
THE PROPOSALS CONTAINED IN YOUR ABOVE LETTER. THAT LETTER AND
THIS ANSWER CONSITUTE AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES AND THE GOVERNMENT OF PEOPLE'S POLAND, WHICH SHALL
GO INTO EFFECT AS OF THE DATE OF SIGNATURE.

PLEASE ACCEPT THE ASSURANCE OF MY HIGHEST REGARDS.

US SECRETARY OF AGRICULTURE
EARL BUTZ

H.E. KAZIMIERZ BARCIKOWSKI
MINISTER OF AGRICULTURE OF THE
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
END EMBASSY INFORMAL ENGLISH TRANSLATION.
DAVIS

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGRICULTURE, MINISTERIAL VISITS, DIPLOMATIC COMMUNICATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 11 NOV 1975
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: GolinoFR
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1975WARSAW07406
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D750392-0208
From: WARSAW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1975/newtext/t19751156/aaaabykc.tel
Line Count: 231
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 5
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 75 STATE 256621, 75 WARSAW 7181, 75 STATE 260892
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: GolinoFR
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 06 JUN 2003
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <06 JUN 2003 by ShawDG>; APPROVED <09 JUN 2003 by GolinoFR>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
06 JUL 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SECRETARY BUTZ VISIT TO POLAND-EXCHANGE OF LETTERS
TAGS: OVIP, EAGR, PL, (BUTZ, EARL A), (BARCIKOWSKI, KAZIMIREZ)
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 06 JUL 2006